

## **Enfermedades infantiles tratadas con hierbas silvestres\***

**Margarita Huayhua**

[tukucha@hotmail.com](mailto:tukucha@hotmail.com)

### **Introducción**

En el presente artículo se aborda las enfermedades que afectan al infante durante sus primeros años de vida y, los tratamientos que recibe con hierbas silvestres, desde el punto de vista de las mujeres quechua-hablantes del ayllu de Ninamarca (Paucartambo-Cusco), en el sur de los Andes del Perú.

### **Generalidades**

La mayor parte de infantes, en opinión de las mujeres ninamarquinas, contraen enfermedades por causa del calor, el frío, el contacto con elementos sobrenaturales, antojos no satisfechos o la ingestión de algún alimento. Ellas explican que sus bebés se enferman, más continuamente, desde el momento del ganeo hasta los dos años y medio de edad.

Las mujeres al detectar el infante enfermo, lo primero que hacen es recurrir al tratamiento con alguna planta o hierba medicinal que crece en el espacio ninamarquino y vecinal. La mayoría de veces el conocimiento de las propiedades curativas de las hierbas silvestres lo aprendieron con sus madres o con sus propios hijos, al observar los efectos causados en éstos al aplicarlas.

Si es que no consiguen curar al infante, deciden llevarlo al servicio de salud, generalmente, evitan hacerlo, por un lado, porque consideran que el servicio solamente puede curar algunas enfermedades y, por otro, manifiestan que son maltratadas.

En las ocasiones, en que los infantes se enferman en la época de escasez y la disminución acelerada de los precios de sus productos en el mercado; las mujeres no los llevan a la posta, por no disponer de dinero y sólo lo harán en el caso extremo de que pueda morir.

En lo que sigue se delinea algunas de las principales enfermedades que sufren los infantes y que, la mayoría de veces, son tratadas con hierbas silvestres.

### **Enfermedades que afectan a los infantes**

Existen muchas enfermedades que afectan al infante que les ocasiona malestar y provoca un descenso en la calidad de su alimentación y nutrición, en muchos casos, afecta su crecimiento y desarrollo. Pero, nos ocuparemos solo de aquellas que son cotidianamente curadas con hierbas.

#### **LA GRIPE**

Un bebé recién nacido, difícilmente, adquirirá alguna enfermedad seria en los primeros meses de vida, salvo que al momento de su nacimiento no hayan cuidado de abrigarlo pronto. Falta de abrigo que provocará que el infante contraiga gripe o tos.

---

\* Este trabajo forma parte de la investigación sobre “El ciclo vital y las prácticas de crianza infantil”, que se ejecuta en la provincia de Paucartambo-Cusco; bajo la dirección de la jefatura del P.C.A.G.M.R. del Instituto Nacional de Salud.

Para la gripe, la mayoría de veces, no le darán nada para curarlo; solamente su madre procurará tomar en la mañana por una o dos veces una infusión de eucalipto, árbol de la que disponen en abundancia en las tierras no cultivables.

Y, si el bebe tiene edad ya, para tomar y comer, le brindarán mate de eucalipto o de salvia. No prestan mucha atención a la gripe porque consideran que es natural que los infantes -mientras son pequeños-, tengan una destilación constante de la nariz (moquitos).

#### PHAPHKU

Una de los malestares que afecta, constantemente, al infante es el “phaphku” cuya causa es atribuida, por las mujeres ninamarquinas, al exceso de calor al que se exponen ellas y, es identificada por la coloración blanquecina que adquiere la lengua del bebe, en palabras de María: “...qayni p’unchaw wayq’upi ruphaypi karusqa chay phaphkuwan kallun kashan.”

Las mujeres explicitan que suelen estar expuestas demasiado tiempo al calor del sol, la espalda se calienta y este calor le transmiten a sus bebes, a través de la leche que les dan de lactar; lo que provocará el phaphku.

El tratamiento que aplican depende de la edad del infante, si tiene menos de tres meses la madre tomará agua de “mullak’a” hervida, porque tiene la firme convicción de que las propiedades de esta hierba, en el líquido que toma, “pasaran” al infante a través de su leche, María: “Mana imatapis quñichu, nuqalla mullak’a t’imputa tumarani, chay ñuñupi pasanqa nispa.”

O, pueden optar por darle de tomar una infusión de los frutos del Ayrapmu: ““Mana imawanpis hampinichu ayrapmuphallata tumachini, chikachallanta, huq kucharillata, naha paqar tumachini, chiriyaapuqtin mana tumachinichu.”<sup>1</sup>

La mullak’a y el ayrapmu son dos hierbas que las caracterizan como frescas y con la propiedad de bajar el calor, por tanto, curar el phaphku. La primera crece en la parte alta y baja de Ninamarca y su sabor es agrio. El segundo lo compran en el mercado dominical de Huancarani<sup>2</sup>.

Pero, si el infante es mayor de tres meses las mujeres optan por darle el zumo de las hierbas directamente a la boca, Feli: “...yuraq qallun, simichan; kayta hampini mullak’achawan, uqa uqachawan hina qhaphturaspa muqch’iruni, ch’ulla kutilla.”<sup>3</sup> Y, proceden a limpiar la boca con sus cabellos: “Chaymanta chukchawan picharuni simichanta.”

En otras ocasiones, hacen hervir una parte de las hierbas –mullak’a, uqa uqa- para mezclar con el zumo obtenido de las hierbas sin cocer. Mezcla que dan de tomar a diario como dos cucharas; Feli: “k’utuni kaqturuni, chayta sut’uchini, kuskanta t’impuchini chayta charquspa tumachini. Tumachishallayki, sapa p’unchaw iskay kucharata ima tumachini.”

Y, para prevenir el phaphku, si las mujeres perciben que hace demasiado calor y el ambiente se torna muy caliente, deciden bañar a sus hijos con Atuj lisas, Feli: “ruphallaqtin atuj lisas anchiwan bañaruni.”

#### QHAYQA

Otra enfermedad que ataca a los bebes es “qhayqa” que es detectado cuando defecan heces de coloración verde, María: “...q’umir, q’umirta akarusqa chay akawarantachá qhayqarachini,

<sup>1</sup>. No le curo con nada, solamente le doy de tomar un poquito de ayrapmu, como una cucharilla, está mañana le di de tomar, ahora no le doy de tomar porque ya está frío.

<sup>2</sup>. Distrito ubicado en la provincia de Paucartambo, a una hora de Ninamarca en carro.

<sup>3</sup>. su lengua estaba blanco, le curé con hierbas, estruje la mullak’a, luego la oca-oca y por separado le hice gotear el zumo a la boca de mi bebe por una sola vez.

chaychá...” Y, además, lloran con insistencia sin consuelo, por el dolor del estómago, Feli: “Tuta wiqsachan qhayqaqtinqa wiqsachan nanan riki

Y, para curarlos los bañan con la mezcla de dos hierbas, chinchi-chinchi y utaqllanku, María: “...bañaruni chinchi-chinchi, utaqllankuwan; iskayninta qhaphaturuni unu q’uñichaman, chay unuwan bañaruni, chaylla hampin...”<sup>4</sup>

Otras mujeres optan por curar con otras hierbas como qhayqa chinchi –tiene hojas como la papa, con flores azules-, qhayan-qhayan –que crece como el maíz-, y mula wakatay, Feli: “... qhayqa hampita qurani, papa hina raphichayuq asul t’ikayuq qhayqa chinchi, qhayan qhayan, sara hina wiñallantaq, mula wakatay, chaykunalla, kimsantillan.

Para Feli, qhayqa chinchi es una remedio para curar las malas vibraciones de los muertos: “Qhayqa chinchi hampi, hampin qhayqata...”

La causa para el mal de qhayqa, en opinión de las mujeres, es la exposición de los pañales al viento de la noche, éste viento es considerado como malo y hace daño, porque es el alma de un muerto y muy fuerte, ya que, incluso a los adultos les provoca dolor de cabeza, María: “Tuta wayra qhayqan tutaqa ima wayrachá urikun, uraña wayra chay wayrawan umanchispis nanan; chay uraña wayra almaq wayran, almancha kanman, almaqa wayrallapi purin, anchiyá chay.”

#### WATA PHAPHKU

“Wata phaphku” es una variante del phaphku que perjudica a los infantes que tienen o ya cumplieron un año de edad. Lo reconocen por la cantidad de erupciones que presentan en la lengua; María: “Wata phaskuqa p’aqá qallun, qhupukuna kan ashkha.”

Las erupciones van acompañadas de vómitos y diarrea. Para el tratamiento de este mal, las mujeres recolectan malva, rosas blancas, yukra kuru, phasku qullana, wata chuychuka. Una parte de todas estos ingredientes lo hacen hervir y la otra lo tuestan y lo muelen y lo echan al agua que hirvió con el resto de hierbas y, esta mezcla les dan de tomar, Valentina: “Kuskan hank’asqa, kuskan hankuta kutaspa tumachirani.”

#### LA DIARREA

Una de las enfermedades que provoca mayores estragos en el crecimiento y desarrollo de los infantes es la diarrea. Para las mujeres ninamarquinas las causas de mal son:

- a. Exceso de frío o calor al que se exponen los bebés.
- b. Ingestión de alguna fruta muy cálida, como capulí, naranja, etc.
- c. Por un antojo no satisfecho, como por ejemplo un bebé al ver chicharrón le provoca comerlo y, si no lo hace se le soltará el estómago.
- d. Por la ingestión de tierra o papel.

Si el infante hace sus deposiciones más de tres a cuatro veces en el día, las mujeres se preocupan y, mucho más si las heces están acompañadas de sangre. Y, para curar a sus hijos de este mal preparan remedios de acuerdo al diagnóstico que realizan.

Si consideran que la diarrea es por frío les dan mate de habas o chocolate, que les cura; Miguelina: “Yawarta diyarriyarun primirta, chirichá atiran. Hawas matichata qullaktiy, chukulati karan chay qullaktiy allicharakapun.”

<sup>4</sup> Para curarla la bañé con dos clases de hierbas estrujadas en agua caliente, con esto se sanó.

Pero, si la diarrea persiste prueban otros medicamentos intentando identificar el motivo. Así, les dan infusión de salvia con la pepa de la palta quemada, Miguelina: “Salbiyata t’impurachirani, palta ruruyuqta rupharachispa, chay thanichiran...”

En otros casos, si estos medicamentos no curan al infante, asumen que es un antojo no satisfecho y les dan queso soasado, a cambio de aquel alimento que se antojó. Y, las mujeres aseveran que sus hijos dejan de tener diarrea.

Si las mujeres no logran curar pronto al infante y éste, frecuentemente, se ve afectado por ésta enfermedad; puede ocurrir que se debilite paulatinamente, lo que se refleja en el descenso de su peso y ausencia de talla para su edad. Incluso, se pudo observar que muchos niños que ya tenían la habilidad de caminar solos, dejaron de hacerlo y retornaron al gateo.

#### BRONQUIOS

Si los bronquios del infante son afectados, las mujeres recurren a la preparación de coca masticada, ortiga negra molida, orín y alcohol y; todo junto lo hacen hervir. Con esta combinación preparada le frotan desde las rodillas hacia abajo, Valentina: “Kuka hach’uta k’arpaman churani, yana khisata kutaruni, ñut’uta; hach’uman minuruni, hisp’aychawan iskay kupachawan, alkul iskay kupa. Chayta ninapi liqlirachini. Ruphashaqta urayman muqunmanta urayman aysani.”

Para bajar la fiebre le colocan emplasto de huevo tibio en el pie, las nalgas, la cintura y en las costillas, Valentina: “Chaymantataq runtuta batiruni, chayta implastuta ruwani. Chayta k’arpachapi q’uñichini, chayta churani chaki pantanpi, ch’upachanpi, sikipatachampi, higaduchanpi.”

Y, emplasto frío en la frente, para bajar el exceso de calor de la cabeza y hacer desaparecer el calor interno del cuerpo, Valentina: “Chaymanta mat’ichanman churani khutullata, ñishu kalur umanpi, sunqu kalurta aysan.”

Como el exceso de calor provoca sed en el infante le preparan un refresco de sara-sara -con la raíz y todo- la mitad tostada y la mitad cruda, con zanahoria, y manzanilla, Valentina: “Ch’akiyninpaq hank’aruni kuskanta; hankuta t’impurachini sara-sarata churani, mansanillata ripusachini, chayllata ch’akiypaq sawrinatapis q’alluni, t’impuchini.”

#### **A manera de conclusiones**

Es evidente, por un lado, que las mujeres ninamarquinas al detectar algún mal en sus bebés, recurren cotidianamente a uso de plantas silvestres, que son preparadas y combinadas de diferentes formas, de acuerdo a la enfermedad a tratar.

Y, por otro, que las mujeres identifican y conocen perfectamente las propiedades curativas de las hierbas silvestres que se encuentran en el espacio comunal y extra-comunal. Además su costo cero permite la supervivencia de estos conocimientos, a través de su uso cotidiano en la curación de los males que afectan a los infantes.

Lamentablemente, estos conocimientos no son considerados por los servicios de salud como estrategias válidas de curación y, no reconocen las propiedades curativas que podría tener una planta. Finalmente, la cuestión sería indagar sobre ¿cómo los sistemas de curación de las poblaciones quechua-hablantes pueden ser reconocidos, mejorados e incorporados en las políticas de salud nacional?

